

**В.Н. Добровольский**

**Записки Императорского Русского  
географического общества по отделению  
этнографии. Том 23. Вып. 2. Смоленский  
этнографический сборник. Часть 3.  
Пословицы**

**Смоленский этнографический сборник. Часть 3.  
Пословицы**

УДК 93  
ББК 63.3  
В11

**В.Н. Добровольский**  
В11 Записки Императорского Русского географического общества по отделению этнографии. Том 23. Вып. 2. Смоленский этнографический сборник. Часть 3. Пословицы: Смоленский этнографический сборник. Часть 3. Пословицы / В.Н. Добровольский – М.: Книга по Требованию, 2024. – 144 с.

**ISBN 978-5-518-03619-2**

**ISBN 978-5-518-03619-2**

© Издание на русском языке, оформление  
«УОУО Media», 2024  
© Издание на русском языке, оцифровка,  
«Книга по Требованию», 2024

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первоизданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.



141. Расправа. Угроза, 101.  
142. Родитель, 102.  
143. Роды. Крестины, 102.  
144. Рожь, 103.  
145. Рука, 104.  
146. Рыба, 104.  
147. Рѣшимость, 105.  
148. Свинья, 105.  
149. Семья—одинъ, 105.  
150. Сила, 106.  
151. Сирота, 107.  
152. Скоро—медленно—за вре-  
мя, 107.  
153. Скотъ, 108.  
154. Скупость, бережливость, расто-  
чительность, 108.  
155. Смерть, 109.  
156. Смѣхъ, 111.  
157. Смѣлость—страхъ—рѣши-  
мость, 111.  
158. Совѣсть, 112.  
159. Солдаты, 112.  
160. Солнце, 112.  
161. Сонъ, 113.  
162. Состраданіе, 114.  
163. Сосѣдь, 114.  
164. Спесь, 114.  
165. Ссора, 115.  
166. Старецъ, 117.  
167. Судъ, 118.  
168. Судъ—осужденіе, 118.  
169. Судьба, 118.  
170. Сходка, 119.  
171. Счастье, 119.  
172. Сынъ—дочь, 120.  
173. Сѣно, 121.  
174. Табакъ, 121.  
175. Теплота, 122.  
176. Товарищество, 122.  
177. Торговля, 123.  
178. Травы, 123.  
179. Три, 124.  
180. Труды, 124.  
181. Тюрьма, 124.  
182. Удача — неудача. Борьба съ  
препятствіями, 124.  
183. Ужь—змѣя, 125.  
184. Ужь, 125.  
185. Упрямство, 126.  
186. Урожай—неурожай, 127.  
187. Утѣшеніе, 127.  
188. Хитрость, расчётъ, 127.  
189. Хозяйка, 128.  
190. Хозяинъ, 129.  
191. Хозяйство—хата, 129.  
192. Холостой—женатый, 130.  
193. Хорошее—худое, 130.  
194. Чай, 131.  
195. Человѣкъ, 131.  
196. Честь, 132.  
197. Чортъ—домовой—идолъ, 132.  
198. Чужое—свое, 133.  
199. Чужой—свой, 133.  
200. Цыганъ—жидъ, 134.  
201. Языкъ, 135.  
202. Ячмень, 136.  
203. Добавленіе, 136.
-



## Баба.

Бохъ сатваріу два зла: бабу и казла.

Атъ бабы утивай, какъ атъ чорта,

Куды чортъ ни паспѣвить, туды бабу пашлѣть.

Баба хитрѣй чорта.

Атъ чорта абаронисья хрястомъ, Богымъ, малитвыю;—атъ бабы и дубинный нѣтбаронисья.

Баба увесь свѣтъ привярнула бѣ, взяўши за кальцо, када бѣ яе сила.

Бабыя хамутина увесь свѣтъ памутила. (Дмитровскъ, Орл. губ.).

Ня вѣрь лошади у дарози а баби у дварѣ.

Баба съ возу—возу лѣвши.

Када три бабы, чатвертый жидъ, да цыганъ—дакъ ярмарка.

Бабы шкурлѣпы—въ обѣдни слѣпы.

У бабскимъ хвасту нѣтъ пасту.

У распутный бабки двѣ ухватки.

У бабъ 72-ухъ—адинъ казинный духъ.

На што пряеть, када салдатъ дасть (о бабѣ дурного поведѣнія).

Идѣ бабы гладки, тамъ нѣту вады у вадки.

Зачапи хто бабу, дакъ ина языкомъ паганя карыта уложитъ (или: съ грязью змѣсить).

Ни ткаха, ни пряха, а языкъ, якъ плаха.

Бабскія забабдны.

Баби ни варагушу дѣлать.

Старую бабу ни ў саху, ни ў барану запречь.

Бабскія сѣни нѣйдѣ ни стыять.

Дворъ бабыю наживаитца и зживаитца.

Баба гѣдитца ни сяни, тагъ у чатверьхъ.

Баби грошъ, а ли мущени духъ яе харошъ.

Баба зѣвисна на грошъ, а ли мущени духъ яе харошъ.

Бабъ тада людьми завутъ, якъ у поля идуть.

Якъ начнутъ рожъ жать, тада бабъ людьми звать.

## Баня.

А што? къ вамъ у баню ходють?— «Ходють, только ваду носють». —

Чиста тѣла, шоукамъ вѣнигъ; хто палѣзить—на добрыя вдароуя.

Съ шулудивый галавой ни видайся у духъ.

Съ шулудивый галавой у бани ни памысьтя.

Дай Бохъ сладкый духъ, мущинамъ рѣдку, бабамъ пастарнакъ.  
Пара баня, легкый духъ! (при входѣ въ баню).

Съ гуся вада, съ рабенка худаба (окачивая ребенка въ банѣ).

Па пузу—хлопъ, пумача—хлопъ (если баба небрежно помоетъ ребенка).

Чиста къ дѹши, паганая къ д....

Спасиба за баню, ва пару, за легкый духъ.

## Богъ.

Када бѣ ня была на насъ тривога, забыли бѣ мы пра Бога.

Якъ тривога, да самыга Бога.

У дабрѣ Гаспотъ ни ў памини.

Самъ ня ўскормишь, вада Гаспотъ ня выкормить.

Самъ ни усамнись, кали Гаспотъ ни дастъ.

Гаспотъ накажить, Гаспотъ и памилуитъ.

Гаспотъ и ў стволь душу вкладаитъ.

— А ювъ умереть, нипримѣнна умереть!

— Гаспотъ и ў стволь душу вкладаитъ!— (кто нибудь скажетъ).

Двѣ страницы у Бога: адна страница—небо, другая—земля.

Ни наша воля—самога Бога.

Бохъ што ня дѣлаитъ—къ луччиму.

Мы друхъ абъ другу, а Бохъ аба ўснхъ.

Бохъ якъ Бохъ, а ня будь самъ плохъ.

Бохъ свая дѣла стронть: и багатыму сумку шить, и бѣдному багатства гатуйть.

Бохъ—старый хазяинъ: ня спитъ и ни гуляитъ, а ўсе на насъ грѣшныхъ примаряитъ, каму внѹтътя, каму плетѹтъя.

Бохъ даетъ—и дуракъ живеть.

Богу малить, а урага ни гневить.

Съ аднымъ Богымъ на ста урагыѹ.

Ни гани Бога у лѣсъ, када Ionъ у запазаху улѣвъ.

Ни гани Госпада у лѣсъ, када Онъ у хату улѣвъ.

Када прагонишь Госпада изъ хаты, няскора упросишь.

Ни гани Бога у мохъ: кали прагонишь, ни вагонишь.

Ни гяви дятиньга бога: разгнѣваишь—ня скоро упросишь.

На Госпада ни нагнѣваишь: Яго сила вялика.

Панъ ня Бохъ, а навялится, жить ни дасть; а када Гасподь уродить, Ionъ усеи наши пабиды загародить.

Бохъ ни панъ: пана ня ѹпросишь, якъ разсердишь, а Бохъ миластиѹ.

Када будишь богоугодинъ, ня будишь галодинъ.

Бохъ ать аднаго атымить, другому дасть.

Каторый Бохъ нарадилъ, тѣй и долю дасть.

Каторый Бохъ нарадилъ, тѣй и кармить будить.

Каторый Бохъ намачилъ, тѣй и высушить.

Бохъ доуга жжетъ, да больна бьетъ.

Бохъ разарить, а захочить—благатварить.

Бохъ ни тила: видитъ праведника и крутила.

Бохъ шельму мѣтитъ.

Бохъ видитъ, хто каго абидить.

Бохъ дарогью, а чортъ цѣликомъ.

Всѣ у Госпада Бога.

У Бога усяго многа.

Адинъ Бохъ бизъ гриха.

Кали Бохъ дасть, и ѹ акно падасть.

Бохъ сказалъ:—«Чилавѣча, у мене усяго многа: и красаты, и здароѹя, и багатства—праси у мяне, чаво жилаишь».—

У старину проста мамились:

—«Тиризъ равокъ свокъ;

За матку свокъ,

За батьку свокъ».—

Малясь Богу, нїйдѣ ни пагибнишь.

Ать людей скрыишь, ать Бога нѣ.

Проти зла твари дабро: дабро Гаспоть тибѣ атдасть.

Постъ да малитва, третїя милыстина падающая!

Кинулись у пакѹту, какъ сабаки у канопли.

Гаспоть аглянудся. Гаспоть усломнилъ, уздумалъ абъ насъ.

Павърь Богу, а ня мнѣ.  
Аднаму Богу угадать.  
Аднаму Богу извѣсна.  
Пра то Бохъ знаить Правидный.  
Вѣдый свѣтъ на волю дадинъ.  
Вѣдый свѣтъ, яеъ макыѹ твѣтъ.  
А што намъ Гаспотъ дастъ на тымъ свѣти? Што заслужимъ  
на отымъ свѣти, на тымъ палучимъ.  
Вязъ Бога богъ.  
Хто ходить за ибразами для Исуса, хто ли слаеныва буса.  
Тихую малитвыю.  
У сериду ня ужинать.

### Бобыль.

Што бабыльскій дитеныкъ, то прудницкій парасеныкъ.  
Што бабыльская дачка, то прудницкая свинья.  
Никали бабыль хазяинымъ быѹ.  
Бабыли = лѣнтяи.  
Бабыльвина житьтѣ — нѣту ничога: за што ни хватися, за ѹсимъ  
у люди катися.  
Съ сумычкый патрясусь да никога ни баюсь.  
Сама себѣ сама.  
Надъ сваей сумычкый сама хазяйка.  
Бабыльская курица згароду луманть.  
Съ чужей нѣвки на душу и ѹ душу.  
Бобыль = ругательное слово — лѣнивецъ, пустодомъ, о своемъ  
хозяйствѣ не думающій.  
Далѣка вѣку да бѣку, а мухи да буха, а бабылю да хазяина.

### Богачъ.

Ни влаиюсь багачу — свайго хлѣба намалачу.  
Мядвѣдъ касмать — яму тягло; багачъ багатъ — яму добро.  
Ни атдаѹши душу въ адъ, ня будинъ багатъ.  
У багатыва сума ня сходить съ ума.  
Багатыму чортъ у вашу с...., а бѣдному у вулѣшь — только  
ѡшь.

Никай багачъ дивитца, чимъ худаекъ живитца.  
Багачу жаль карабля, бѣдному жаль вапиля.  
Ти будишь багатъ, пузатъ будишь.  
Скарѣя будишь гарбатъ, чѣмъ ся багатъ.  
Багатъ, ни багатъ, а хлѣба съ душу и денехъ зъ нужду.  
У багача иглы ни падточишь—усѣ гнетца въ небытахъ у ка-  
виный рохъ.  
Я куплю тябе и прадамъ.  
Бязъ Бога богъ (богохульное хвастовство зазнавагося богача).  
Семъ сель, адинъ воль, десять прикащикѹ.  
Ты—багачъ, ты—видмакъ.  
Дворъ вяляекъ, якъ моря, а на дворъ схадить гора.  
Багатства пырить, а злыдни треплють.  
Чаму яму многа ни зрабѣть, када яму сашнѣѹ напявуть и  
канашею падернуть.  
Ни паѣдить ни за сѣминами, ни за ѣминами.  
Якъ почка у сали.  
И пуць найметъ—усяго у достали.  
Ня то добро, што принясешъ, а то добро, што наживешъ.  
Багачу красъ, а бѣдному бажитца.  
Пакуда багачъ ссохнить, худаекъ здохнить.  
Пакаместъ багачъ сживѣтца, худаекъ намрѣтца.  
Ня ѹ гробъ жилаить, а ѹ дамѹву.  
Багача и ѹ пекли шанують.

### Борода.

Чія широкая барада—на куть! Я тутъ. Широкая барада,  
сабирайся падъ внуть! Мая—на клинушигъ.  
Усь, мая барада—честь мая, пахвала.  
Барада мая—либида.  
Барада вырысла—вума ня вынысла.  
Ни атсохнить галава—вырыстить барада.

Раскольничьи приговоры о бородѣ и усахъ.

Обижаясь за наименованіе «раскольникъ», раскольникъ дѣлаеть  
свои замѣчанія насчетъ новаго способа ношенія усевъ и бороды.  
Барада не мѣшкомъ, а палавина раскалоўши. А усы, какъ  
сатана, па нитычки атрѣзаны роўниньки.

Человѣкъ са пса примѣръ ни беретъ (смыслъ тотъ, что беретъ, хотя и не долженъ брать, т. е. не носить тонкихъ усовъ).

Барада аббрыта, табакомъ носъ забить (с. Дудкино, Бѣльскаго уѣзда).

### Борьба—драка.

Змохъ ня змохъ—падъ низъ лѣхъ.

—Ни тавихъ видали да падъ ноги видали!...

—«Кидайтя да аглидайтя».—

Я тябе сбаўлю са свѣта: нясколько расы натопчишь.

—Мае свае кулаки голоадны.—

На 'днымъ кулаку семь верстъ правалаку.

У поли двѣ воли: кто каго нагнетъ, тѣй таго набьетъ.

Хто біў—лѣсь, хто видіў—бѣсь.

У поли двѣ воли, а у лѣси, якъ у бѣси.

У сваимъ доми и вуглы пумагають.

Зѣвьеть и ни падавитца (т. е. справится).

Астѣръ тапоръ, да и пень зубастъ.

Пять братыў (пальцевъ) злажомши да и мякъ.

У вѣю два ванцы.

Хто дўжій, тѣй и прўжій.

### Брань.

Атдали замужь—се галà, се малà, се цыцòкъ нѣту.

Бада изъ андаракà дѣўка выскачить, то и знаить, што замужь нада идить.

«Дѣўка, якъ ей парà ятти замужь, прыгаить па лаўцы!»:

«Хòчу—скачу, хòчу—нѣ,  
Хòчу—пайдù, хòчу—нѣ»!

Мать атвãззайть:

—«Уступий, уступий, мое дѣтитка, у вѣшний хамуть».—

—Хòчу—уступлю,  
Хòчу—нѣ,  
Хòчу—пайдù  
Хòчу—нѣ.—

Прыгайтъ съ лаўцы въ андораекъ; андораекъ дяржѣтъ matka.  
(Старинное преданіе)

Сѣси па миси, яекъ у тѣлицы.

Када дѣўка у парѣ, на дяржи яе у дварѣ.

Пришла matka къ дачкѣ:

—«Мамачка, пайду прочь!»—

—Дачушичка мая, нйди атъ мужа!—

—«Мамачка мая, яекъ жа мнѣ ня йтти? утирка макренька».—

—Я тябе, дачушка, паучу—только нйди прочь: устань ранинька—утирачка будить сухинька.—

—«Нѣ, усѣтави, пайду!»—

—Ня йди! съ нямымъ пагаворигъ: дастъ Бохъ табѣ дитѣнычка, ты зъ имъ пагаворишь, усѣ горя забудишь.

Хуть за казла да запаўзла.

Худа съ худымъ мужимъ, а бязъ мужа хужѣй дужа.

Жизть бязъ мужа—паганая дужа.

Хуть за плута, дакъ тута.

Замужъ кали хочигъ—тады и скочигъ.

Пашла бѣ замужъ, да субботы баюсь: суббота гразна.

Нядѣлю свякры, нядѣлю снашны.

Луччи йтти на трѣхъ старыхъ, чѣмъ на аднаго малыга.

Свату либа первая чарка, либа первая палка.

Сваты, кали ноги касматы, а кали гладки, то забирайтись падъ грядки.

Свадьба слаўна пѣснями, хаўтұры—вытнйцами.

За три нядѣли конь чунть свадьбу.

Ноничи свадьба, заўтри свадьба—свадьбы жить ни дадутъ.

Старый за стоўбъ будить диржатца, а усѣ паскачить на свадьби.

Три года маладыхъ кароста точить, три года на маладыхъ сабаки брѣшутъ, три года люди судють.

По истеченіи девяти лѣтъ женихъ и невѣста становятся супоўные люди.

Сынка жанить, Бога вада хвалить; дачку атдавать—слезна плакать.

Яекъ ни трипячись баба, жизнь бязъ мужа—паганая дужа.

Мужичекъ хуть съ вулачекъ, дакъ мужикова жонка: за яго завалюсь, никога ни баюсь.

Бабскія сѣни нйдѣ ни стыять.

Якъ завѣдетца на свадьби ссора—сущій кулѣшъ.  
Свадьба бизъ драки ни приходить.  
За Бога и за пѣсни.  
Ни завязывай сваю галаву!  
Када жонка нялюба, нихай и свинка нялюба.  
Атдала дачушку, а сама буду, якъ гаюшка: ни дярюжки, ни падушни.  
Младъ винаградъ, іонъ ня скусить; узрѣвить—паскуснѣвить.  
Идѣ радилась—ни была, тамъ мяне темная ночка абнила.  
Кала гары, гары, пупадай у тѣя жа двары (о несчастливыхъ бракахъ).  
Дай Бохъ разъ жанитца, разъ крестится и разъ умирать.  
Жни папаничку вазелина, атдавай дѣўку замалада.  
Дявоцкій вѣкъ карочи: замужимъ даўжей вѣкъ.  
Штожъ ваша маладуха? наша Парася придалася.  
Насъ Бохъ роўна дѣлить: жонку атымить, дѣўку дасть.  
И замужимъ, и дома.  
Што яго жанить, када у яго съ с..и ванить.  
Сжаўши пышаничку зиланѣй, ина мушнѣй; дѣўку атдаўши малажой, ина вумнѣй  
Жанитьба ни лапты: зъ наги ни скинишъ.  
«Вышла замужь, штобъ паврыть галаву».  
А ну-жь ты ня дужъ—ти на тябе лиха? Капануся—вара-  
нуся, а ты ляжишъ тиха (о молодыхъ супругахъ).  
Нашъ криваротъ ни абѣдитъ нашихъ варотъ (о суженомъ).  
Сваго сужиныга пяхкомъ ни абайду, на лошади ни абѣду,  
птицый ни аблячу.  
Суровымъ лычкымъ звязуть, а суровыя лычва парвѣтца (объ расходѣ).  
Іонъ у виру, а ана на валу (объ супругахъ, находящихся въ расходѣ).  
Году ни пажили (объ неудачной свадьбѣ).  
На первымъ схаду быки дярутца (время ссоры молодыхъ скоро слѣдуетъ послѣ свадьбы).  
Якъ увяліуся (кто нибудь) у сваты хадить, слова сляпѣй у тѣста.  
За яго (плахова жиниха) идить—дѣнь тратить—тога дня веліѣй паработать.  
Плахимъ лычкымъ звязана да звязана.